

## O'ZBEK VA KOREYS TILIDA MORFOLOGIK XUSUSIYATLARNING QIYOSIY TAHLILI



<https://doi.org/10.5281/zenodo.6653329>

**Xudoykulova Shaxlo**  
SamDChTI o‘qituvchisi  
[Tel:+998\(99\)383 88 89](tel:+998(99)3838889)

**Yun Hyang Hee**  
Dongguk University  
[Tel:+821096798878](tel:+821096798878)

### ANNOTASIYA

*Ushbu maqolada o‘zbek va koreys tillarining morfologik xususiyatlarini ko‘rib chiqish va ularni solishtirish, o‘zbek va koreys tillari o‘rtasidagi filogenetik bog‘lanish darajasini va mansubligini ko‘rib chiqildi.*

**키워드:** 한국과우즈벡간의정치,한국어의격조사에서주격, 소유격,여격, 목적격, 처소격,의미적관계,여격, 목적어, 관형어, 부사어, 시제, 명사구의중심어.

### ABSTRACT

*This article examines the morphological features of Uzbek and Korean languages and compares them, the level and affiliation of phylogenetic connections between Uzbek and Korean languages.*

**키워드:** 한국과우즈벡간의정치,한국어의격조사에서주격, 소유격,여격, 목적격, 처소격,의미적관계,여격, 목적어, 관형어, 부사어, 시제, 명사구의중심어.

### АННОТАЦИЯ

*В данной работе рассматривается и сравнивается морфологическое обеспечение узбекского и корейского языков, а также рассматривается степень их филогенетической связи и принадлежности узбекского и корейского языков.*

**키워드:** 한국과우즈벡간의정치,한국어의격조사에서주격, 소유격,여격, 목적격, 처소격,의미적관계,여격, 목적어, 관형어, 부사어, 시제, 명사구의중심어.

## I. 들어가기

본 연구는 알타이어족에 속한다고 알려져 있는 우즈베크어와 한국어의 형태적 특징을 개관하고 이를 비교하여 우즈베크어와 한국어의 계통적 상관성의 정도를 가늠해 보기 위함이다.

언어학적 측면에서 우즈베크어는 튀르크어 계열과 현재 한국어는 알타이어족에 속하지만 실질적인 증거의 부족이나 나타난다. 한국과 우즈베크간의 정치, 경제, 문화 등의 교류가 활발해지고 우즈베크인의 한국어와 한국 문화에 대한 관심의 고조 등으로 한국에 대한 관심 또한 높아지고 있음을 알 수 있다.

본 연구는 우즈베크어의 형태론 체계를 격조사, 대명사, 시제로 나누어 분석하고 한국어와 우즈베크어의 형태를 분석하기 위하여 우즈베크어와 한국어의 격조사에서 주격, 소유격, 여격, 목적격, 처소격, 탈격에 대한 분석과 우즈베크어와 한국어의 대명사와 우즈베크어의 시제를 분석하여 두 언어가 알타이어 공통 조어에서 유래되었음을 검증하고자 한다.

이는 한국어 계통론 연구 분야에 대한 기여와 우즈베크어 및 한국어 언어 교재 개발, 그리고 구소련으로부터의 독립 이후 러시아어의 위상이 급속히 추락하면서 대두되고 있는 우즈베크어 수요에 대한 대비라는 측면에서 격조사, 대명사, 시제의 세 가지 부분을 고려하여 설정되었다.

## II. 선행연구

우즈베크어와 한국어의 격조사, 대명사, 시제에 대한 연구는 매우 부족한 상황이다.

다만 격조사에 대한 비교 연구에 대해서는 우즈베크어와 한국어는 첨가어적 언어로 조사와 어미를 결합한다는 점에서 유사성을 갖는다.

우즈베크인이한국어를 학습할때격조사의역할은매우중요하다.(딜푸자,박덕유, 2020)이는한국어는교착어에해당되기때문이다.

격조사는문장안에서명사또는,

명사구실을하는말뒤에붙어문장성분으로주어, 보어, 목적어, 관형어, 부사어등의기능을한다(A. Sodiqov, 1981).

이러한격조사는다른말과문법적관계와의미적관계를관계를나타낸다.

그러나우즈베크어의모든격조사는다른말과문법적관계만을나타낸다.

의미적단어형성방법은현재우즈베크어에서비활성적인역사적인방법으로변하고있기때문이다(M. Hamroyev, 2007). 우즈베크어는

'주어+목적어+서술어'가기본어순이지만여러가지어순이허용가능하다.

한국어의대명사는사람이나사물의이름을대신나타내는말이다.

또는이러한말들을지칭하는품사이다.인칭대명사와지시대명사로분류된다.

한국어의시제는과거, 현재, 미래로나뉜다.과거표시형태소와 -았-, -있었-으로분리된다. -있었-은단절된과거를나타내는과거에서의과거를나타낸다.

현재시제는 -는다, -니다, -는구나.

로나뉘며예정된미래나확실한미래는현재가아니지만현재시제를사용한다.

미래시제는 -와, -겠-으로추측과밀접한관계가있다.

이렇듯한국어의격조사, 대명사,

시제등에대한사항으로우즈베크어와비교된연구는부족한상황이다.

### III. 한국어와우즈베크어의형태분석결과

#### 1. 격조사

우즈베크어의격조사체계는대단히규칙적이다. 우즈베크어의명사는‘성’, ‘수’, ‘격’ 범주중에서‘수’와 ‘격’을나타내고있다.

이중우즈벱어의 ‘수’ 범주는 한국어의 복수표지인 ‘-들’에 해당하는 ‘lar’를 가지고 있는 점과 명사 변화에도 단수와 복수 형태가 구분된다는 점이 한국어와 다르다.

우즈벱어의 ‘성’ 범주는 한국어와 마찬가지로 문법적 표기를 가지고 있지 않다.

따라서 우즈벱어 명사의 형태적 특징 중 예가 가장 주목할 만한 부분이 명사의 격 조사 체계라 할 수 있다.

우즈벱어는 주격, 소유격, 여격, 목적격, 처소격, 탈격이라는 총 6 개의 격(case) 조사가 있으며 각각의 격 조사는 명사구의 중심어(head)에 굴절 접사의 형태로 추가된다. 한국어와 우즈벱어의 격 조사를 도식화하면 다음과 같다.

<표 1> 한국어와 우즈벱어의 격 조사

	한국어	우즈벱어
주격	-이/가	0
소유격	-의	-ning
여격	-에(게), -(으)로	-ga
목적격	-을/를	-ni
처소격	-에(게), -에서	-da
탈격	-에서, -(으)로부터	-dan

### 1) 주격 vs 목적격

한국어가 주격어미로

‘이/가’라는 격 표지를 가지고 있는 것과 달리 우즈벱어는 주격 표지가 0이다.

Ona+0 bozor-gaket-yap-ti. (엄마+가 시장-에 가고 있어요.)

Talaba+0 O‘zbektili-ni organ-yap-man. (학생+이우즈베크어-를배우고있어요.)

여기에존칭어미가추가될경우우즈베크어도한국어와마찬가지로교착어적특징이 나타난다.

Ona-lar +0 bozorgaket-yap-ti. (어머님-께서시장-에가십니다.)

Bu-lar +0 O‘qituvchi-lar. (이분-이선생님입니다.)

한국어의목적격조사 ‘을/를’에해당하는우즈베크어의목적격표지는 ‘ni’이다.

Bizo‘zbektili-nio‘rgan-yap-miz.(우리는우즈베크어-를공부하고있습니다.)

목적격표지 ‘ni’에 ‘ki’과추가되면소유대명사 ‘-의것’이된다.

이경우에도우즈베크어와한국어의형태소결합순서가일치한다.

me-ni-ki se-ni-ki u-ni-ki.(나-의것, 너-의것, 그-의것)

## 2) 소유격

한국어의소유격조사 ‘-의’에해당하는우즈베크어조사는 ‘-ning’이다.

한국어와우즈베크어소유격의차이는한국어는소유격표지가수식어에오는반면, 우즈베크어는소유격표지가수식어와피수식어모두에온다는점이다.

U-ning ona-si-0 bordi.[그-의어머니-0]가가셨다

Bu+0 [kim-ningruchkasi?]이것-은 [누구-의볼펜-0]입니까?

한국어와달리우즈베크어에서는피수식명사에소유격이표지되기때문에피수식명사(중심어)의소유격표시는인칭과수에따라다음과같이달라진다.

<표 2> 피수식명사(중심어)의 소유격 표시

	단수	복수
1 인칭	-(i)m	-(i)miz
2 인칭	-(i)ng	-(i)ngiz
3 인칭	-(s)i	-lari

나의책 kitob-im 우리의책 kitob-imiz

너의책 kitob-ing 당신(들)의책 kitob-ingiz

그의책 kitob-i 그들의책 kitob-lari

<표

2>에서 나타난 바와 같이 우즈벱어는 한국어와 달리 소유격이 중심어에 해당되는 언

어(head marking language)로 인칭 소유격을 병기하지 않아도 명사의 형태만으로 소유주를 알 수 있다

는 점이 한국어와 다르다.

3) 여격

여격은 간접 목적어 또는 방향을 표시하기 위해 사용되는데, 한국어의 ‘에(게)’ 또는 ‘(으)로’에 해당하는 우즈벱어 여격 표시는 ‘-ga’이다.

kim-gaber-yap-siz(누구-에게 주다-)

Qayer-gaket-yap-siz? (어디-에/로 계십니까?)

처소격 ‘-da’와 함께 여격 ‘-

ga’도 시간의 부사구에서 사용되는데 구체적인 의미는 차이가 있다.

Soat 4da kelaman “네시에 갈게요”

Soat 4ga(cha) kelaman “네시까지 갈게요”.

4) 처소격

처소격은 시간과 장소를 나타내는 기능을 하며, 한국어의 처소격표지 ‘에(게)/에서’에 해당하는 표지는 ‘-da’이다.

Toshkent-da yashaymiz.(우리는)타슈켄트-에살아요.

Siz-da bola-lar-0 bor-mi?(당신-에게아이-들-이있어요?)

우즈베크어 처소격이 구체적인 시간과 결합할 때 한국어와 다른 점은 시간의 부사구에 들어가는 어휘소들간의 어순이다. 즉, 한국어의 ‘숫자+시간’이 우즈베크어에서는 ‘시간+숫자’로 바뀐다.

Soat tort-da boramiz(‘4’-에갈게요.)

### 5)탈격

탈격은 행동이나 상태가 비롯된 장소, 원인등을 나타내고, 의문사와 함께 사용될 때는 **kim-dan** (누구-에게서), **nima-dan**(무엇-으로부터), **qayer-dan**(어디-로부터), **necha-dan**(몇시-부터) 등의 표현에 사용된다.

Men Koreya-dan keldim. (저는 한국-에서 왔습니다.)

Biz soatto‘qqiz-dan ishlaymiz.(우리는 9시-부터 일합니다.)

탈격은 **-dan** 이 **-gacha** 와 함께 사용된 “(장소)에서(장소)까지” “(시간)부터(시간)까지”의 의미를 가진다.

두 언어간의 계통적 연관성을 입증하기 위해서는 음운의 규칙성 대응성이 있어야 하는데, 우즈베크어의 **-gacha** 와 한국어의 **-까지(kkazi)**가 보여주는 음운 대응성은 규칙적이라고 볼 수 없다.

Seul-dan Pusan-gachauzoq. (서울-에서 부산-까지 멀다.)

Ertalab-dan kechqurun-gachakitobo’qi-di-m. (아침-부터 저녁-까지 책을 읽었습니다.)

Olmadanko’ranokshirinroq. (사과-에 비해 배가 맛있다.)

최상급을표현하는방법역시한국어와유사하다. 즉,  
 최상급을표현하는어휘 eng(제일),  
 juda(매우)를형용사앞에추가하여최상급의의미를표현한다.  
 engbaland(제일높은), engyaxshi(제일좋은), judabaland(매우높은)

## 2. 대명사

우즈벡어의대명사에는인칭대명사, 지시대명사, 의문대명사, 재귀대명사, 한정대명사, 부정대명사등이있다. 우즈벡어의대명사는명사와마찬가지로 ‘수’와‘격’에따라변화하며 ‘성’범주는가지고있지않다. 인칭대명사와지시대명사는명사변화와마찬가지로인칭과수에따라변화한다. 이는한국어의대명사가인칭과수에따라변화하는점과같다.

<표 3>한국어와우즈벡어의대명사

	인칭대명사				지시대명사		
	1 인칭 sg	2 인칭 sg	1 인칭 pl	2 인칭 pl	이것	저것	그것
주격	men	sen	biz	siz	bu	shu	u
소유격	me-ning	se-ning	biz-ning	siz-ning	bu-ning	shu-ning	u-ning
여격	men-ga	sen-ga	biz-ga	siz-ga	bun-ga	shun-ga	un-ga
목적격	men-ni	se-ni	biz-ni	siz-ni	bu-ni	shu-ni	u-ni
처소격	men-da	sen-da	biz-da	siz-da	bun-da	shun-da	un-da
탈격	men-dan	sen-dan	biz-dan	siz-dan	bun-dan	shun-dan	u-dan

지시대명사 u 는 3 인칭인칭대명사로도사용되며, 3 인칭복수형은복수형어미 -lar 를 추가한 ‘u-lar’ 이다. 한국어와 비교하면 ‘그것’에 ‘들’이 결합하여 복수형태가 되는 경우와 비하의 의미로 사용되는 것은 하나 ‘그것’이 3 인칭단수인칭대명사로, ‘그것들’이 3 인칭복수인칭대명사로 사용된다는 점은 두 언어 간의 유사성이라 볼 수 있다.

### 3. 시제

우즈벡어의 동사 변화형에서 ‘어간-부정접사’ 다음에 나오는 연결사들은 시제/법/상을 표현한다. 이 접사들은 동사의 시제를 보여줄 뿐 아니라 동사적명사, 동명사 및 분사 형태를 만든다.

<표 4> 우즈벡어의 시제

시제	세부시제	형태적조합
현재시제	현재미래시제	동사어간 -a/y+ 제 2 형인칭어미
	현재진행시제	동사어간 -yap+ 제 2 형인칭어미
미래시제	미래가능시제	동사어간 -(a)r+ 제 1 형인칭어미
	의도형미래시제	동사어간 -moqchi+ 제 1 인칭어미
과거시제	가시적과거시제	동사어간 -di- +제 3 형인칭어미
	현재완료시제	동사어간 -gan- +제 1 인칭어미
	과거반복시제	동사어간 -(a)r edi +제 3 형인칭어미
	과거완료시제	동사어간 -gan/kan/qanedi+제 3 형인칭어미

과거진행시제	동사어간 -(a)yotganedi+ 제 3 형인칭어미
의도형과거시제	동사어간 -moqchi-edi+ 제 3 형인칭어미
과거서술시제	동사어간 -ib + 제 2 형인칭어미

즉,

우즈벡어동사는한국어와유사하게동사의어간에문법적형태소들이순차적으로 추가되며조합의순서도동일하게나타난다.

어간 -부정형시제 - 인칭어미

kel -ma -yap - man. (오-지않-고 -있-어요.)

kel -0 - yap -man. (오고있-어요.)

kel -0 -di -m. (오-았-어요.)

우즈벡어와한국어가다른점이있다면서술형어미가한국어와는다르게시제에따라서로다른 3 가지유형의어미를취하며, 각각의어미들은인칭과수에따라변한다는점이다. 미래시제는제 1 형인칭어미, 현재시제는제 2 형인칭어미, 과거시제는제 3 형인칭어미와결합한다.

#### IV 맺은말

우즈벡어와한국어는문법적형태소의결합과통사적인측면에서많은유사성을가지고있음을보여준다.

한국어의형태통사론으로격조사와대명사그리고시제등을살펴본결과한국어와우즈벡어는계통적인연관성을증명할수있는근거가미약하다고할수있다.

연구결과를살펴본결과우즈벡어와한국어가동일한알타이조에서유래했으나계

통적으로 친연관계가 있다는 주장을 하기에는 어려움이 나타나고 있다.

20                      세기초부터 람스테트(Ramstedt                      1928)와 포페(poppe 1965) 등과 같은 알타이학파 학자들은 한국어가 일본어, 튀르크어파, 몽골어파, 만주동구스어파와 함께 알타이어족에 속한다고 주장한 바 있다.

그리고 알타이학설은 최근까지 정설로 받아들여져 왔으며 언어들 간의 계통적 연관성은 음운 간의 규칙적 대응성이 증명되어야 한다는 역사언어학의 기본 원칙에 비추어 볼 때, 두 언어 간의 유사성의 계통적 연관성에서 유래한 것이 아니라고 할 수 있다.

구소련으로부터 독립한 이후 러시아어의 위상이 낮아지고 우즈벱어의 수요에 대한 대비와 함께 한국어와 한국 문화에 대한 관심이 높아짐으로 언어의 유사성은 문화 접촉 또는 언어 접촉에 기인했을 가능성이 크며,

그 문화 접촉의 연결 고리를 찾아가는 것은 바로 한민족의 원류를 찾아가는 길과 크게 다르지 않을 것이다.

본 연구를 바탕으로 한국어와 우즈벱어의 형태 통사론의 지속적인 연구가 필요하다.